SYGEPLEJEFAGLIG TERMINOLOGI SOM EN DEL AF DIGITAL STRATEGI

Hanne Weisbjerg Thomassen

Katrine Linnemann Greenwood

DASYS
Dansk Sygepleje Selskab



SAMARBEJDE MELLEM

DASYS
Dansk Sygepleje Selskab

Dokumentationsråd

SUNDHEDSDATA-
STYRELSEN

INTERNATIONAL CLASSIFICATION FOR NURSING PRACTICE



HVIS MAN IKKE KAN BESKRIVE SYGEPLEJE KAN MAN IKKE:



Lede den



Finansiere den



Forske i den



Undervise i den



Sætte den på den politiske dagsorden

Clark, J., & Lang, N. (1992). Nursing's next advance: An internal classification for nursing practice. *International Nursing Review*, 39(4), 109-111, 128

ICNP ER ET FÆLLES INTERNATIONALT SPROG FOR SYGEPLEJE



TRYKSKADE, TRYKSÅR, LIGGESÅR ELLER DECUBITUS?

FORSKELLIGE TERMER OM DET SAMME KLINISKE BEGREB MEDFØRER USIKKER DATAUDVEKSLING



BETYDNINGEN AF KONSISTENT TERMINOLOGI



OPGAVEN

Det faglige review skulle sikre

- at oversættelsen udtrykker det samme som den originale engelske term uden at der betydningsmæssigt er lagt noget til eller der er mistet betydning
- at oversættelsen er i overensstemmelse med aktuel, dansk, klinisk sprogbrug
- at der er konsistens i brugen af de faglige udtryk, så der ikke anvendes forskellige udtryk for samme fagbegreb
- at oversættelsen stemmer med de regler, der ligger i Principbeslutninger for oversættelse af SNOMED CT.
- synonymer optages i den danske oversættelse af SNOMED CT i ***meget begrænset*** omfang.

I 2025 HAR VI I DASYS DOKUMENTATIONSRÅD VALIDERET OG OVERSAT 2000 TERMER

225358003	Wound care	sårpleje
225360001	Skin care	hudpleje
225363004	Eye care	pleje og behandling af øje
225963009	Assisting with mouthcare	hjælp til mundpleje
226007004	Post-surgical wound care	postoperativ sårpleje
228632007	Energy conservation education	energibevarende undervisning
243085009	Oral health education	undervisning i oral sundhed
243094003	Breastfeeding education	undervisning i amning
266735006	Urostomy stoma care training	træning i stomipleje ved urostomi

1/3 AF ALLE TERMER BLEV ÆNDRET I DEN PROCES

370778008	Assessment of pain control	vurdering af smertekontrol		nej	vurdering af smertehåndtering

1153513004	Liaising with health care provider on medication regime	etablering af kontakt til sundhedsproducent om medicineringsregime		Nej	Etablere kontakt til sundhedsprofessionel om medicineringsregime

62013009	Ambulating patient	ambulation af patient		nej	mobilisering af patient

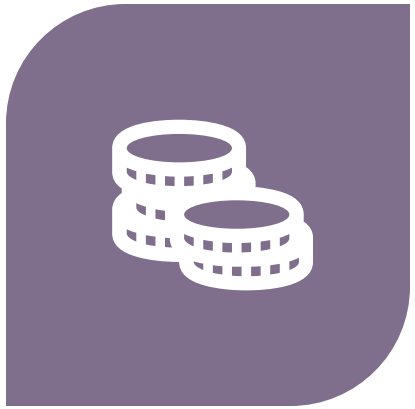
DE NORDISKE LANDE HAR INDTÆNKT TERMINOLOGI I



UDDANNELSE AF SYGEPLEJESTUDERENDE



DIGITAL STRATEGI



ØKONOMISKE PRIORITERINGER

SKUFFEN ER FULD AF DANSKE TERMER, KLAR TIL INTEGRATION



MEN DET ER IKKE EN DEL AF DEN DANSKE NATIONALE DIGITALISERINGS-STRATEGI, UDDANNELSEFOKUS ELLER ØKONOMISKE PRIORITERINGER



HVAD KAN MAN GØRE?

Sundhedsmonitor

DEBAT

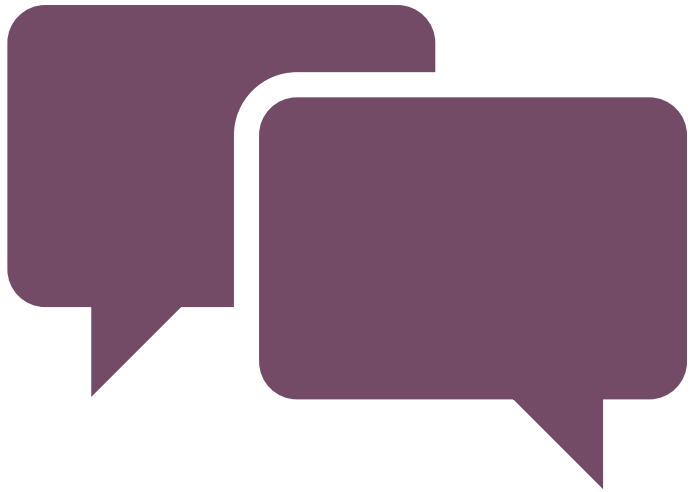
DASYS og DSR: Digitalisering uden fælles sprog er en blindgyde for sygeplejefaglig kvalitet og patientsikkerhed

Digitalisering handler ikke kun om teknologi – det handler om data. Og data skal kunne forstås og deles på tværs af systemer, sektorer og faggrupper, skriver debattørerne.



Link til debatoplæg:
https://sundhedsmonitor.dk/nyheder/debat/article19039840.ece

DESUDEN FORSØGER DASYS DOKUMENTATIONSRÅD AT FÅ BESLUTNINGSTAGERE I TALE



- Løbende dialog med DSR
- Kontakt med Sundhedsdatastyrelsen
- Netværk med de andre nordiske lande

